



KUNDMACHUNG EINES ÖFFENTLICHEN WETTBEWERBS BZW. MOBILITÄT ZWISCHEN DEN KÖRPERSCHAFTEN ZUR BESETZUNG VON STELLEN

In Durchführung des Ausschussbeschlusses der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Nr. 263/2026, ist der Einreichetermin für die Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen bzw. Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 zur Besetzung von 3 unbefristeten Vollzeitstellen (38 Wochenstunden) und 1 Teilzeitstelle zu 50% (19 Wochenstunden) als

AVVISO DI UN CONCORSO PUBBLICO CON CONTESTUALE PROCEDURA DI MOBILITÀ TRA ENTI PER LA COPERTURA DI POSTI DI LAVORO

In esecuzione della delibera di giunta della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar n. 263/2026 è stato aperto il termine d'iscrizione per l'ammissione al bando di concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale procedura di mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12.02.2008 e art. 35 del testo unico dei contratti di comparto dd. 02.07.2015 per la copertura a tempo indeterminato di 3 posti a tempo pieno (38 ore settimanali) e 1 posto a part-time del 50% (19 ore settimanali) di

VERWALTUNGSASSISTENT/IN

der VI. Funktionsebene
(Berufsbild Nr. 43 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015)

ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A

della VI^a qualifica funzionale
(profilo professionale n. 43 dell'allegato 1 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02.07.2015).

eröffnet worden.

Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Termin für die Einreichung der Gesuche (Verfallsfrist):

innerhalb

12.00 Uhr des 14.09 2026

I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.

Termine per la presentazione delle domande (termine perentorio):

entro e non oltre

le ore 12.00 del 14/09/2026

ART. 1 ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Im Sinne einer effizienten Verwaltung werden die beiden Verfahren für die Aufnahme von Personal (Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen sowie Mobilität zwischen den Körperschaften) gleichzeitig ausgeschrieben.

ART. 1 DISPOSIZIONI GENERALI

Ai sensi di un Amministrazione efficiente le due procedure di assunzione di personale (concorso pubblico per titoli ed esami e mobilità tra enti) vengono bandite contemporaneamente.

März 2001, Nr. 64, ohne Beanstandung geleistet haben, vorgesehen. Dieser Vorbehalt gilt nicht für Personen, die den regionalen oder Landeszivildienst absolviert haben.

ovvero il servizio civile nazionale di cui alla legge 6 marzo 2001, n. 64. Tale riserva non si applica a chi ha espletato il servizio civile provinciale o regionale.

ART. 2 BESOLDUNG

- monatliches Anfangsgrundgehalt € 1.078,01 (VI. Funktionsebene) für die Leistung von Vollzeitarbeit;
 - Gehaltsvorrückungen laut geltender Gehaltstabelle;
 - dreizehntes Monatsgehalt;
 - Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß;
- Hinzu kommen eventuelle weitere Zulagen, sofern und inwieweit zustehend.
Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

ART. 2 TRATTAMENTO ECONOMICO

- stipendio base mensile iniziale di € 1.078,01 (VI^a qualifica funzionale) per prestazione lavorativa a tempo pieno;
 - aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi;
 - tredicesima mensilità;
 - indennità integrativa speciale nella misura di legge;
- Si aggiungono eventuali altre indennità, se ed in quanto spettano.
Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

ART. 3 ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Für die Zulassung zur gegenwärtigen Stellenausschreibung müssen die Bewerber/innen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft sein oder Bürger/in eines anderen EU-Mitgliedstaates (Angabe des Staates) sein; bzw. Familienangehörige/r von EU-Bürgern, auch wenn Angehörige eines Drittstaates sein (sofern im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechts auf Daueraufenthalt), bzw. Drittstaatsangehörige/r, welche/r die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder Flüchtlingsstatus oder zuerkannten subsidiären Schutz besitzt;
- das 18. Lebensjahr vollendet haben;
- im Genuss der politischen Rechte sein;
- erklärte Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 und nachfolgende Abänderungen; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben: siehe den folgenden Art. 5.

ACHTUNG:

ART. 3 REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Per l'ammissione al bando i/le candidati/e devono adempiere i seguenti requisiti:

- possesso della cittadinanza italiana oppure essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (indicazione dello Stato) ossia cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente ossia cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo oppure status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;
- età non inferiore a 18 anni compiuti;
- essere in godimento dei diritti politici;
- dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e modifiche con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda: vedi il successivo art. 5.

ATTENZIONE:

ART. 4 ZULASSUNGSGESUCH	ART. 4 DOMANDA DI AMMISSIONE
Das Gesuch um Zulassung zum gegenständlichen Verfahren muss gemäß beiliegendem Muster abgefasst, von den Bewerbern/innen ordnungsgemäß unterzeichnet werden und im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, 39100 Bozen, Innsbruckerstr. 29, 4. Stock, Zentralverwaltung, innerhalb der, auf der ersten Seite angegebenen, Verfallsfrist einlangen. Die Öffnungszeiten des Personalamtes der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern für den Parteienverkehr sind folgende: Montag-Donnerstag 08:30-12:30 Uhr und 14:00-16:00 Uhr, Freitag 08:30-12:30 Uhr.	La domanda di ammissione alla procedura in oggetto, redatta in conformità all'allegato schema e debitamente firmata dai/dalle candidati/e, deve pervenire all'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29, 4° piano, Amministrazione Centrale, entro il termine perentorio indicato a pagina 1. Gli orari di apertura al pubblico dell'ufficio personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar sono i seguenti: lunedì-giovedì ore 08:30-12:30 e ore 14:00-16:00, venerdì ore 08:30-12:30.
Das Gesuchsformular liegt im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern auf oder kann von der Homepage der Bezirksgemeinschaft unter www.bzqsaltenschlern.it, laufende Wettbewerbe, heruntergeladen werden.	Il prestampato per la domanda può essere ritirato presso l'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar o può essere scaricato dal sito internet https://www.ccsaltosciliar.it concorsi in fase di svolgimento.
Wird das Zulassungsgesuch auf dem Postwege übermittelt oder nicht persönlich von den Bewerbern/innen abgegeben und somit nicht in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten unterzeichnet, dann muss dem <u>Gesuch eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises</u> des/der Bewerbers/in beigelegt werden.	Se la richiesta d'ammissione viene trasmessa tramite posta oppure non viene consegnata personalmente dal/la candidato/a e quindi non sottoscritta in presenza del dipendente addetto, alla stessa dovrà essere <u>allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido del/la candidato/a</u>.
<u>Als termingerecht eingereicht gelten nur jene Gesuche, welche innerhalb der festgesetzten Einreichfrist von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern entgegengenommen werden (Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern).</u> Das Datum des Poststempels ist nicht ausschlaggebend.	<u>Si considerano presentate in tempo utile soltanto le domande che la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar prende in consegna entro il termine perentorio di presentazione (timbro ricezione della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar).</u> Non fa fede la data che risulta dal timbro postale.
Bewerber/innen, deren Ansuchen nach der oben festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassen.	Non vengono ammessi al concorso/procedura di mobilità i/le candidati/e le cui richieste pervengono dopo il suddetto termine.
Wer das Gesuch über das so genannte ‚zertifizierte elektronische Postfach‘ (PEC) an die Adresse: bzqsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it übermittelt, kann gemäß Art. 65 des GD Nr. 82 vom 7. März 2005 die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.	Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), secondo quanto previsto dall'art. 65 del D.Lgs 7 marzo 2005, n. 82, (inviando la domanda all'indirizzo bzqsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it) può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato.

Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung bis auf weiteres ausgesetzt. Nach Beendigung der Wirksamkeit der Dringlichkeitsmaßnahme muss die Erklärung nachgereicht werden.

che non venga diversamente disposto. Dopo che il provvedimento di emergenza ha cessato di essere efficace la dichiarazione deve essere presentata.

ART. 6 ZULASSUNG/AUSSCHLUSS

Über die Zulassung der Bewerberinnen / der Bewerber zum Wettbewerb bzw. über den Ausschluss von diesen, entscheidet, aufgrund der Ansuchen und vorgelegten Dokumente, das Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden jene Bewerberinnen/Bewerber die:

- eine oder mehrere der im obigen Punkt 3) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen
- das Ansuchen nicht zeitgerecht oder ohne Unterschrift eingereicht haben
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben
- unwahre Erklärungen abgeben haben für welche die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen Sondergesetze zur Anwendung kommen.
- den Bestimmungen des Punktes 8) dieser Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt.

ART. 6 AMMISSIONE/ESCLUSIONE

L'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar decide, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione delle candidate / dei candidati al concorso rispettivamente l'esclusione da questo.

Dal concorso vengono escluse le candidate/ i candidati che:

- non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto 3) di cui sopra
- presentano la domanda oltre il termine oppure senza firma
- non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione
- fanno dichiarazioni mendaci: in questo caso verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e delle leggi speciali in materia.
- non ottempera a quanto previsto dal punto 8) del bando e alle relative disposizioni normative.

ART. 7 PRÜFUNGSPROGRAMM

Die zum gegenständlichen Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassenen Bewerber/innen werden folgenden zwei Prüfungen unterzogen:

einer **schriftlich-praktischen Prüfung** über die folgenden Themenbereiche:

- Fundierte Kenntnisse des Verwaltungsrechtes, inklusive der Materie „Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen“ und der Erstellung eines Verwaltungsaktes (Beschluss oder Entscheidung);
- Kenntnisse des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol (R.G. Nr. 2/2018), insbesondere des IV. Titels;
- Kenntnis über die Verfahren von öffentlichen Aufträgen (insbesondere GvD Nr. 36/2023, und LG Nr. 16/2015);
- Kenntnisse der Bestimmungen der Regelung des öffentlichen Dienstverhältnis

ART. 7 PROGRAMMA D'ESAME

I/Le candidati/e ammessi/e al presente concorso/procedura di mobilità sono sottoposti/e ai seguenti due esami:

una **prova scritta-pratica** vertente sulle seguenti materie:

- conoscenze fondate del diritto amministrativo, incluso la materia del "diritto di accesso ai documenti amministrativi" e "accesso civico" della formazione di un atto amministrativo (delibera o determina);
- conoscenza del codice degli enti locali della Regione Trentino Alto-Adige (L.R. n. 2/2018), in particolare del Titolo IV;
- conoscenza sull'affidamento di lavori, forniture e servizi pubblici (soprattutto d.lgs n. 36/2023 e LP n. 16/2015);
- conoscenze delle disposizioni

mögliche Verschiebungen oder andere, den/das Wettbewerb/Mobilitätsverfahren betreffende **Mitteilungen** ausschließlich über nachstehende **Internetseite**:

www.bzgsaltenschlern.it

in der Sektion „laufende Wettbewerbe“.

Der Termin der Prüfungen wird mindestens 15 Tage vor diesen veröffentlicht. Zu der Prüfungen müssen die Bewerber/innen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Das negative Ergebnis in auch nur einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb. Die Abwesenheit der Bewerber/innen, aus welchem Grund auch immer, bei einer der Prüfungen bedingt ihren Ausschluss vom Wettbewerb/Mobilitätsverfahren.

Im Sinne des GVD vom 15.05.2023 Nr. 65 werden mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, soweit vorgesehen, und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt, der die Bewerber und Bewerberinnen angehören oder zu der sie angegliedert sind. Für Anwärter/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind bleibt die Möglichkeit unbeschadet, die Prüfungen sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache abzulegen. Bewerber/innen, die diesen Bestimmungen nicht nachkommen haben keinen Zutritt zu den hiermit ausgeschrieben Stellen.

Die/der Bewerber/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch, aufgrund ihrer/seiner spezifischen Behinderung, um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Die Bezirksgemeinschaft ist nicht angehalten, die Unterlagen zur Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen zu liefern.

ART. 9 PUNKTEZAHL WETTBEWERB UND RANGORDNUNG

- x **Höchste Gesamtpunktezahl** der Prüfungen (50+30): 80 Punkte, wie folgt aufgeteilt:
- schriftlich-praktische Prüfung: 50 Punkte;
 - mündliche Prüfung: 30 Punkte.
- x **Mindestwertung** zum Bestehen der Prüfungen:
- schriftlich - praktische Prüfung: 30 Punkte;
 - mündliche Prüfung: 18 Punkte.

eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questo concorso/procedimento di mobilità avvengono esclusivamente mediante pubblicazione sul sito internet:

www.ccsciliar.it

nella sezione *“concorsi in fase di svolgimento”*.

La data degli esami viene pubblicata non meno di 15 giorni prima dell'inizio dello stesso. I/le candidati/e devono presentarsi alle prove muniti/e di un valido documento di riconoscimento.

L'esito negativo di anche sola una delle prove comporta la non idoneità al concorso con conseguente esclusione dal medesimo. L'assenza dei/delle candidati/e, per qualsivoglia motivo, ad una delle prove comporta la loro esclusione dal concorso/dalla procedura di mobilità.

Ai sensi del D.lgs del 15/05/2023 n. 65 almeno una delle prove scritte, in quanto previste, e comunque le prove orali, sono sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati. Per gli/le aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca. Aspiranti che non ottemperano a quanto previsto nelle presenti disposizioni non possono accedere ai posti qui banditi

Il/la candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

La Comunità Comprensoriale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione alla prova del concorso.

ART. 9 PUNTEGGIO CONCORSO E GRADUATORIA

- x **punteggio massimo complessivo** per gli esami (50+30): 80 punti, divisi come segue:
- esame scritto-pratico: 50 punti;
 - esame orale: 30 punti.
- x **Punteggio minimo** per il superamento degli esami:
- esame scritto-pratico: 30 punti;
 - esame orale: 18 punti.

Sollte sich innerhalb von zwei Jahren nach Genehmigung der Rangordnung/en die Notwendigkeit ergeben, eine Stelle des hiermit ausgeschriebenen Berufsbildes unbefristet zu besetzen, so wird die Stelle durch Ernennung der in diesem Wettbewerb für geeignet erklärten Bewerber/innen besetzt. Dies erfolgt in Beachtung der Platzierung in der/den Rangordnung/en und immer unter Einhaltung der geltenden Proporzbestimmungen.	Se entro due anni dalla data di approvazione della/e graduatoria/e dovesse essere necessario coprire a tempo indeterminato un posto nel profilo professionale qui bandito, il posto verrà attribuito ai/alle candidati/e risultati idonei. Quanto appena descritto avviene seguendo l'ordine della/e graduatoria/e e sempre a condizione che resti garantita la normativa vigente in materia di proporzionale etnica.
ART. 10 ERNENNUNG DES/R GEWINNERS/IN UND AUFNAHME IN DEN DIENST Die Ernennung erfolgt aufgrund der Bedingungen laut geltender Personalordnung der Körperschaft. Der/die Gewinner/in muss schriftlich und innerhalb der von der Verwaltung vorgegebenen Frist die Stelle annehmen. Falls keine schriftliche Erklärung rechtzeitig einlangt, gilt dies als Verzicht auf die Ernennung, der die Streichung der betreffenden Person aus der Rangordnung bedingt. Die effektive Anstellung ist einer Probezeit untergeordnet und wird nach positivem Ablauf derselben endgültig.	ART. 10 NOMINA DEL/LA VINCITORE/TRICE E ASSUNZIONE IN SERVIZIO La nomina avverrà secondo le condizioni stabilite nel vigente Regolamento Organico del personale dell'Ente. Il/la vincitore/trice dovrà accettare la nomina per iscritto ed entro il termine indicato dall'Amministrazione. La mancanza di tale accettazione scritta in tempo utile vale quale rinuncia al posto e comporta la cancellazione della persona interessata dalla graduatoria. L'effettiva assunzione è sottoposta ad un periodo di prova e diventerà definitiva con il superamento dello stesso.
ART. 11 SCHLUSSBESTIMMUNGEN Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallfristen dieses Wettbewerbsverfahrens zu verlängern oder auch dasselbige zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass mit den Prüfungen noch nicht begonnen wurde. Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern verwiesen. Für weitere Auskünfte und Erläuterungen können sich die Interessenten an das Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern (Tel. 0471/319400) wenden. Bozen, am 30.07.2026	ART. 11 DISPOSIZIONI FINALI Per motivi di pubblico interesse l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza della presente procedura di mobilità o anche di revocarla o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziati i rispettivi esami. Per quanto non previsto nel presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle vigenti leggi in materia e le disposizioni del vigente regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar. Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar (tel. 0471/319400). Bolzano, li 30/07/2026



An die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Personalamt Innsbruckerstr. 29 (4. Stock, Zentralverwaltung) I- 39100 Bozen (BZ)	Spett.le Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar Ufficio Personale Via Innsbruck 29 (4° piano, Amministrazione Centrale) I- 39100 Bolzano (BZ)
GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN MIT GLEICHZEITIGER MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN ZUR UNBEFRISTETEN BESETZUNG (Berufsbild angeben) (Funktionsebene angeben)	DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI CON CONTESTUALE PROCEDURA DI MOBILITÀ TRA ENTI PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO IN QUALITÀ DI (indicare il profilo professionale) (indicare la qualifica funzionale)

Eigenerklärung im Sinne der Art. 46 und 47 DPR 445/2000 Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und sowie die Unterschrift den Bestimmungen des DPR 445/2000 und nachf. Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des DPR 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt. ...	Autocertificazione ai sensi degli art. 46 e 47 DPR 445/2000 Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.
---	--

Der/Die Unterfertigte	II/La sottoscritto/a
Nachname und Vorname – cognome e nome	
geboren in – nato/a	am – il
Wohnsitzgemeinde – Comune di residenza	PLZ – CAP
Straße – via	Nr. - n.
Email – e-mail	Tel. – tel.

ersucht um Zulassung zu oben genanntem Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen bzw. Mobilität zwischen Körperschaften. Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung folgendes: (das gegenständliche Gesuch besteht aus 10 Seiten – Abschnitt A bis F)	chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titolo ed esami ovvero alla procedura di mobilità tra enti e a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue: (la presente domanda si compone di 10 pagine – parte A sino F)
--	---

☐ dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen wurde oder verfallen ist; ☐ dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;	☐ di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni; ☐ di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;
☐ dass alle Mitteilungen an folgende Adresse geschickt werden können (bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben wurde): Gemeinde – Comune PZL – CAP	☐ che le comunicazioni potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda): Prov. Straße – via Nr. - n.
☐ dass er/sie für die Ausübung der Aufgaben körperlich geeignet ist; ☐ Anspruchsberechtigter des Militärs im Sinne des GvD Nr. 66/2010 zu sein und zwar als	☐ di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali; ☐ di essere avente diritto del militare ai sensi del d.lgs n. 66/2010, in qualità di
<u>Für geschützte Personengruppen - Gesetz Nr. 68/1999</u> ☐ folgender geschützten Personengruppe anzugehören (Zivilinv., Arbeitsinv., blind, taubstumm) Invaliditätsgrad:	<u>Per le categorie protette – legge n. 68/1999</u> ☐ d'appartenere alla seguente categoria protetta (inv. civile, inv. lavoro, non vedente, sordomuto) grado d'invalidità:
☐ dass er/sie aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben was)	☐ di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali)
☐ dass er/sie seit _____ in die Arbeitslosenlisten eingetragen ist/war;	☐ di essere (stato/a) iscritto/a nelle liste di collocament dal _____
ABSCHNITT B STUDIEN- UND SPEZIALIERUNGSTITEL	PARTE B TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONE
☐ dass er/sie im Besitz des folgenden Studien- und Spezialisierungstitels ist:	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio e specializzazione:
Verzeichnis der Studientitel; Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen.	Elencare i titoli di studio posseduti; l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.
1) Studientitel – titolo di studio ausgestellt von der Schule / Universität (Adresse angeben) – rilasciato dalla scuola / università (indicare indirizzo) im Schuljahr nell'anno scolastico Dauer durata *Endbewertung/Punktezah *valutazione finale/punteggio finale *Wenn keine Endpunktezah angegeben ist, werden dem Bewerber für die Titelbewertung keine Punkte zugeteilt. Nel caso che non viene indicato il punteggio finale, al candidato non vengono assegnati alcuni punti nella valutazione dei titoli Bei ausländischen Studientitel Angabe der Anerkennungsurkunde/ In caso di titoli di studio esteri indicazione del documento di riconoscimento	

		☐				
		☐				
		☐				

Dem Personalamt vorbehalten - Riservato all'ufficio personale

Punktezahl - punteggio

☐ dass er/sie bei folgenden privaten Unternehmen und Körperschaften (und Vereinen) gearbeitet hat und gegenwärtlich angestellt ist: (Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und des Dienstendes)	☐ di avere prestato e di prestare attualmente servizio presso le seguenti ditte e enti (e associazioni) privati : (Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio)
--	---

Firma/Körperschaft - Ditta/Ente	Berufsbild und Studententitel Inquadramento e titolo di studio	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit % part-time%	Anzahl Stunden n. ore	vom - dal	bis - al
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				
		☐				

Dem Personalamt vorbehalten - Riservato all'ufficio personale

Punktezahl - punteggio

ABSCHNITT D – MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN (AUSZUFÜLLEN WENN JEMAND BEABSICHTIGT MITTELS MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN AM GEGENSTÄNDLICHEN VERFAHREN TEILZUNEHMEN)

PARTE D – MOBILITÀ TRA ENTI (DA COMPILARE DA CHI INTENDE PARTECIPARE ALLA PRESENTE PROCEDURA MEDIANTE MOBILITÀ TRA ENTI)

erachtet werden)	sua posizione)
Datum – data Unterschrift des/der Antragstellers/in - firma del/della dichiarante (vor dem zuständigen Bediensteten – in presenza del dipendente addetto)*	
* Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.	* Da apporsi in presenza dell/a dipendente addetto o, se ciò non possibile, firmare ed allegare fotocopia del documento di identità valido.
Dem Personalamt vorbehalten Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist. Datum - data	Riservato all'ufficio personale Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza Unterschrift des zuständigen Bediensteten – firma del dipendente addetto

Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale dell'ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per l'ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b)-ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo ente possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.

nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Diritti degli interessati Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbruckerstraße 29; Auftragsverarbeiterin der personenbezogenen Daten ist Frau Dr. Doris Oberkofler, Verantwortliche des Amtes für Personal und Organisation, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist Herr RA Paolo Recla, E-Mail: p.recla@prlegal.it, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen.	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede a 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29; Responsabile del Trattamento dei dati personali è la Responsabile dell'Ufficio Personale ed Organizzazione, dott.ssa Doris Oberkofler domiciliata per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'Avv. Paolo Recla, e-mail p.recla@prlegal.it domiciliato per la carica presso la sede del Titolare.
Ertelung der Zustimmung Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile die Zustimmung ☐ erteile die Zustimmung nicht	Prestazione del consenso Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso ☐ nego il consenso
Datum – data	Unterschrift des/der Antragstellers/in - firma del/della dichiarante (vor dem zuständigen Bediensteten – in presenza del dipendente addetto)*
* Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.	* Da apporsi in presenza dell/a dipendente addetto o, se ciò non possibile, firmare ed allegare fotocopia del documento di identità valido.
Dem Personalamt vorbehalten Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist. Datum - data	Riservato all'ufficio personale Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza Unterschrift des zuständigen Bediensteten – firma del dipendente addetto